



Guía para que el futuro te sea favorable: el caso de una respuesta oracular de Dodona

A guide to a propitious future: the case of an oracular response from Dodona

Autor(es): Diego Chapinal-Heras.

Fuente: Boletín del Archivo Epigráfico, julio 2023, nº 10, pp. 145-152.

Publicado por: *Boletín del Archivo Epigráfico*, Archivo Epigráfico de Hispania de la Universidad Complutense de Madrid, España.

ISSN: 2603-9117

Citación recomendada / Recommended citation:

Chapinal-Heras, D. (2023): “Guía para que el futuro te sea favorable: el caso de una respuesta oracular de Dodona”, *Boletín del Archivo Epigráfico*, 10, 145-152.

BOLETÍN ARCHIVO EPIGRÁFICO



Nº 10, julio 2023



BOLETÍN DEL ARCHIVO EPIGRÁFICO
Boletín del Archivo Epigráfico está dirigido y coordinado por el
ARCHIVO EPIGRÁFICO DE HISPANIA
Universidad Complutense de Madrid
Profesor Aranguren S/N, 28040 Madrid. E
28040 Madrid
Teléfono: + 34 913 945714
bae.ucm@gmail.com

Directora:

Isabel Velázquez Soriano (Universidad Complutense de Madrid)

Subdirectora:

M^a del Rosario Hernando Sobrino (Universidad Complutense de Madrid)

Secretario:

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)

Comité Científico Asesor:

Juan Manuel Abascal Palazón (Universidad de Alicante)

Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (Universidad Complutense de Madrid)

Paloma Balbín Chamorro (Universidad Complutense de Madrid)

M^a del Carmen Barceló Torres (Universidad de Valencia)

Marisa Bueno Sánchez (Universidad Complutense de Madrid)

Isabel Cervera Fernández (Universidad Autónoma de Madrid)

Arianna D'Ottone (Università degli Studi La Sapienza di Roma)

António Marques de Faria (Direcção-Geral do Património Cultural, Portugal)

Estela García Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Hernández de la Fuente (Universidad Complutense de Madrid)

Lu Jingsheng (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai, SISU)

Eugenio R. Luján Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Consuelo Marco Martínez (Universidad Complutense de Madrid)

Fátima Martín Escudero (Universidad Complutense de Madrid)

M^a Antonia Martínez Núñez (Universidad de Málaga)

Mizuho Narita (Kobe City University of Foreign Studies)

Blanca M^a Prósper Pérez (Universidad de Salamanca)

Javier de Santiago Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

María Jesús Viguera Molins (Real Academia de la Historia)

Xu Jinjing (Universidad de Salamanca)

Editores:

Sonia Madrid Medrano (Universidad Complutense de Madrid)

Lara Nebreda Martín (Universidad Internacional de La Rioja)

Esteban Ngomo Fernández (Universidad Complutense de Madrid)

David Sevillano López (Universidad Complutense de Madrid)



ISSN: 2603-9117

Diseño de cubierta: Ignacio Boza González.

Imagen de cubierta: Placa hexagonal de Gallonia (Necrópolis romana de Gades, Cádiz). Foto realizada por: Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely.

ÍNDICE

ARTÍCULOS	5
Juan Manuel Abascal Palazón	
Vi(c)toria Octavi L(iberta) Occisa Est. <i>Un nuevo epígrafe romano de Chillón (Ciudad Real. Conventus Cordubensis, Baetica)</i>	7
Sergio García-Dils de la Vega, Jacobo Vázquez Paz y Adrián Santos Allely	
<i>Nuevas inscripciones funerarias romanas de Gades</i>	15
Isabel Velázquez Soriano	
<i>Mención de un grupo de obispos de la sede oretana en una inscripción encontrada en Calzada de Calatrava (Ciudad Real)</i>	55
Juan Manuel Abascal Palazón	
<i>El (falso) sarcófago de Ermengon[- -] de San Pedro de Tomeza (Pontevedra)</i>	71
Carmen Barceló	
<i>Piadosa fundación de ‘Abd al-Raḥmān III en Almería ¿La inscripción de su aljamaa?</i>	81
José Manuel Fernández Fernández y William S. Kurtz	
<i>Epigrafía edilicia de la primera mitad del siglo XVI en Badajoz</i>	111
Diego Chapinal-Heras	
<i>Guía para que el futuro te sea favorable: el caso de una respuesta oracular de Dodona</i>	145
David Serrano Ordozgoiti	
<i>Miliario en honor de Valeriano, Galieno, Salonino y Salonina procedente de Çağırkan (Turquía)</i>	153
Xǔ Jǐnjīng	
<i>Dama Zǐ/Hǎo en las Inscripciones Óseas</i>	163
FICHAS EPIGRÁFICAS	181
Sandra Muñoz-Martínez	
<i>Traducciones literarias en el ámbito de la epigrafía. Adaptación versificada al castellano del epitafio de Claudia Homonea (CLE 995)</i>	183

Antonio Martínez Molina	
<i>Un carmen epigraphicum para Valeria</i>	191
Jaime Verdejo Rodríguez	
«Ni hombre, ni mujer, ni andrógina». Comentario sobre una inscripción del Museo Civil Medieval de Bolonia	197
NOTICIAS	205
Álvaro Lorenzo Fernández	
<i>Reunión Internacional. La poesía epigráfica: retos y nuevas perspectivas en su estudio. 23, 24 y 25 de noviembre de 2022. Universidad Autónoma de Madrid</i>	207

GUÍA PARA QUE EL FUTURO TE SEA FAVORABLE: EL CASO DE UNA RESPUESTA ORACULAR DE DODONA

Diego Chapinal-Heras¹

Resumen: Este artículo presenta un recorrido por la historia de una inscripción, *LOD 142*, cuya publicación y análisis ha seguido unos pasos diferentes de los convencionales. A partir de esta cuestión, se ofrece un breve comentario sobre el tipo de respuestas que daba el oráculo de Dodona, relacionadas con la realización de determinados actos rituales, sin ningún tipo de ambigüedad o posible doble lectura.

Palabras clave: Dodona, oráculo, respuestas oraculares, sacrificios, religión griega.

A GUIDE TO A PROPITIOUS FUTURE: THE CASE OF AN ORACULAR RESPONSE FROM DODONA

Abstract: This article presents an overview of the history of an inscription, *LOD 142*. Its publication and analysis have followed different steps from the conventional ones. On the basis of this issue, a brief commentary is offered on the type of answers given by the oracle of Dodona, related to the performance of certain ritual acts, without any kind of ambiguity or possible double reading.

Keywords: Dodona, oracle, oracular responses, sacrifices, Greek religion.

Este breve artículo pretende exponer la particular historia de una inscripción procedente del conjunto de placas oraculares del santuario de Dodona, en la región helénica del Epiro. En lugar de contar con una *editio princeps*, tras la cual pudiera haber propuestas de reinterpretación parcial o total de su contenido, el caso que vamos a ver aquí siguió otros derroteros poco usuales. Para ofrecer una visión completa de este asunto, veremos lo ocurrido desde el momento en que el documento fue encontrado, hasta la situación actual del mismo. Antes de empezar con este recorrido, sin embargo, es necesario explicar brevemente con qué tipo de material estamos tratando.

Las placas de Dodona y las respuestas del oráculo

El oráculo de Dodona es la fuente de información más útil que tenemos para examinar con testimonios de primera mano el ámbito de la mántica en el mundo griego. El motivo es la práctica de poner por escrito las consultas al oráculo y, con aparente menor frecuencia, las respuestas dadas a los peregrinos. El fenómeno es casi único, con muy pocos casos conocidos en otros santuarios oraculares helénicos². De este modo, las más de 4000 consultas

¹ Universidad Autónoma de Madrid. chapinalheras@gmail.com.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-6992-184X>.

² Es posible que hubiera al menos un lugar más en el que la consulta se llevara a cabo mediante este procedimiento. Se trata de Corope, en Tesalia, donde se conserva una inscripción datada en torno al 100 a.e.c. en la que se dejó registrado que la consulta debía ser escrita en placas (*Syll.*³ 1157). Sin embargo, dicho epígrafe se conserva en estado fragmentario, habiéndose perdido precisamente la sección en la que se explicaba con más detalle el modo de uso de las tablillas. Esto, unido al hecho de que no se ha hallado ninguna placa con su correspondiente consulta, hace que nos falten datos para confirmar que en Corope se procedía de la misma manera. Aparte, la epigrafía oracular abarca más santuarios helénicos, pero con inscripciones escritas en un momento posterior a la consulta. Tal es el caso por ejemplo de los *iamata* de Epidauró (LiDonnici, 1995), o sus homólogos en Lebena, Creta (Melfi, 2007).

conservadas parcial o totalmente constituyen una fuente de información de enorme valor que nos muestran tanto las inquietudes de los consultantes como el tipo de respuestas que daban los oráculos – al menos el de Dodona³.

Las respuestas que han llegado hasta nuestros días, aunque supongan una fracción del total de inscripciones oraculares de Dodona, conforman una fuente muy útil para averiguar el tipo de sentencias que recibían los consultantes. Hasta el descubrimiento de estas tablillas, la mayor parte de nuestro conocimiento en la materia provenía de la literatura, con grandes referentes sobre todo para los oráculos de Delfos (Parke y Wormell, 1956; Fontenrose, 1978) y Dídima (Fontenrose, 1988, gracias a Parke, Wormell y Fontenrose). Las numerosas referencias literarias que tenemos, sin embargo, son el resultado en muchas ocasiones de la tradición oral y elaboraciones posteriores a los hechos que supuestamente aluden. Por ello, la interpretación que podemos hacer de las mismas difiere en cierta medida de la que tenemos con los materiales de Dodona. Más adelante volveremos sobre esta cuestión. Basta señalar por ahora que *LOD* 142, la inscripción que vamos a estudiar aquí, corresponde a una tipología muy específica de respuesta: la recomendación de una serie de actos rituales para que los dioses sean propicios al asunto en cuestión o la necesidad de la persona que les ha consultado.

La peculiar historia de *LOD* 142

En el año 1875 dieron comienzo las excavaciones del yacimiento arqueológico de Dodona. Tras tres años de campañas, en 1878 el arqueólogo griego C. Carapanos publicó una síntesis de los hallazgos en dos volúmenes (Carapanos, 1878). Parte de los materiales muebles encontrados se pueden encontrar hoy en día en el Museo Nacional en Atenas⁴, mientras que la otra parte terminó siendo destinada a diferentes instituciones y colecciones privadas de otros países, la mayoría europeos. Algunas de estas piezas, de hecho, no fueron incluidas en la publicación de 1878.

Tal fue el caso de *LOD* 142. Sin que aparentemente quedara registrado su hallazgo en las campañas del s. XIX, esta pieza llegó junto con más materiales de Dodona a los que en esa época eran conocidos como los *Königlichen Museen zu Berlin*, los actuales *Staatliche Museen zu Berlin* (Museos Estatales de Berlín). Fueron R. Kekulé von Stradonitz y H. Winnefeld quienes examinaron este conjunto al completo y lo publicaron en 1909, incluyendo una breve referencia a la inscripción que nos atañe (Kekulé y Winnefeld, 1909: 39-42). No obstante, esta edición no contaba con la transcripción del texto, sino con la siguiente traducción directamente al alemán:

³ Tras el pequeño repertorio publicado por Carapanos (1878), las posteriores campañas fueron añadiendo paulatinamente más inscripciones, presentas en informes arqueológicos en la revista griega *Praktika*, además de los corpora *SIG*³ (1160–1166), *SGDI* II (1557–1598) y gran parte de los volúmenes del *SEG*. En fecha más reciente, una serie de publicaciones han recopilado los materiales existentes hasta comienzos del s. XXI. Se trata de Lhôte en 2006, quien en su corpus (conocido como *LOD*), Lhôte tradujo al francés y analizó los 167 epígrafes conocidos hasta entonces. Este estudio se vería complementado por la obra de Eidinow (2007), que ofreció la traducción al inglés de las inscripciones. Con todo, el antes y el después en materia de las consultas de Dodona lo ha constituido la publicación en 2013 del gran corpus, dividido en dos volúmenes, conocido como *DVC*. Este corpus contiene un total de 4216 inscripciones, conservadas en 1380 tablillas (ya que una misma placa era reutilizada varias veces), todas ellas encontradas durante las excavaciones dirigidas por Evangelidis (1929-1959). No obstante, la cifra de placas halladas en realidad es mucho mayor, más de 8000 ejemplares. Se espera por tanto que en el futuro veamos más publicaciones al respecto (Méndez Dosuna, 2008: 48-49).

⁴ El Museo Arqueológico de Ioánina, la capital actual de la región del Epiro, alberga principalmente los restos hallados en excavaciones posteriores, reiniciadas en 1920 y en diferentes periodos a lo largo de los s. XX y XXI (Chapinal-Heras, 2021: 8).

Dem Zeus Naios eine Schlüssel (?), dem Zeus Olympios ein Spanferkel, dem Zeus Eukles ein Spanferkel, dem Zeus Buleus ein Trankopfer, der Kora ein Spanferkel, der Artemis Hagemona ein Standbild, der Heros Archagetas ein Trankopfer (Traducción dada por Kekulé y Winnefeld, 1909: 41-42).

La repercusión que este documento tuvo fue relativamente limitada. Prueba de ello es la ausencia casi total, en las siguientes décadas, de intentos por recuperar el texto original, ya fuera accediendo a la pieza física o a partir de la traducción arriba puesta. La excepción es una pequeña contribución de Wilhelm, pero en la que simplemente comenta el contenido de la consulta, sin aportar novedades relativas al texto (Wilhelm, 1953: 75-79; *BE*, 1955: 143).

Fue necesario esperar casi un siglo para que se produjera la segunda de las opciones mencionadas. En 2006 É. Lhôte, en el marco de su exhaustiva investigación sobre las tablillas oraculares de Dodona, presentó una reconstrucción del texto basándose en la traducción al alemán de Kekulé von Stradonitz y Winnefeld. De este modo, Lhôte surigió que el texto original podría haber sido de la siguiente manera:

Διὶ Ναίῳι σκύφον (?) Διὶ Ὀλυμπίῳι χοιρίον Διὶ Βρόνται[---] Διὶ Εὐκλεῖ χοιρίον Διὶ
Βουλεῖ λοιβάν Κόραι χοιρίον Ἀρτέμιτι Ἀγεμόναι ἄγαλμα Ἡρωῖ Ἀρχαγέται λοιβάν
LOD 142 (SEG 56, 662).

A continuación, presento una traducción al castellano de la inscripción, en la que podemos ver con claridad una relación de divinidades y figuras heroicas en honor a las cuales se debían llevar a cabo diferentes ofrendas y sacrificios:

A Zeus Naios ¿una copa?, a Zeus Olímpico un cerdo, a Zeus Bronteo [...], a Zeus Eucleo un cerdo, a Zeus Bouleo una libación, a Core un cerdo, a Ártemis Hegemona una estatua, al héroe Arcaguetto una libación (Traducción dada por el autor).

Como se puede comprobar, el texto presenta dos complicaciones. Por un lado, se ha heredado de la edición en alemán la duda concerniente a lo que Zeus Naios debía recibir: “ein Schlüssel”, reconstruido por tanto como σκύφον, es decir, “una copa”. Por otro lado, se mantiene la laguna en lo que correspondía ofrendar a Zeus Bronteo. En 2015, J.-M. Carbon planteó una relectura del término σκύφον, “copa”. Primero, razonó que la traducción dudosa de la palabra se debería a la conservación fragmentaria de la misma. Teniendo en cuenta esto, sugirió transcribirla como [σκύ]φον. Segundo, sustituyó el vocablo por [ἔρυ]φον, “cabrito”, que de hecho resulta más adecuado dado el contexto ritual en el que nos encontramos (Carbon, 2015: 75-77; *BE*, 2016: 284). De este modo, si incorporamos la hipótesis de Carbon tenemos la siguiente traducción, actualizada:

A Zeus Naios un cabrito, a Zeus Olímpico un cerdo, a Zeus Bronteo [...], a Zeus Eucleo un cerdo, a Zeus Bouleo una libación, a Core un cerdo, a Ártemis Hegemona una estatua, al héroe Arcaguetto una libación (Traducción dada por el autor).

Recomendaciones, ambigüedades y paralelismos

Sin pretender realizar aquí un detallado estudio sobre el tipo de respuestas que daban los oráculos de la antigua Grecia, considero necesario añadir una serie de apuntes relativos al contenido que encontramos en *LOD 142* y extrapolarlos a nuestro conocimiento sobre la mántica helénica.

Tradicionalmente, se ha pensado que la ambigüedad era la norma en las respuestas oraculares (Hernández de la Fuente, 2008: 106). Sí es cierto que contamos con numerosos ejemplos verídicos de este tipo. No obstante, lo que vemos en esta inscripción dista mucho de ser

difícil de interpretar. Zeus Naios y Dione, las divinidades tutelares de Dodona y su oráculo, detallan con claridad el procedimiento a seguir por el consultante a fin de conseguir su objetivo – desconocido en este caso concreto, pues no conservamos la pregunta en cuestión que fue formulada. De hecho, no pocas de las consultas hechas en Dodona esperaban una respuesta concisa, con “sí” o “no”, o similar. Así lo vemos por ejemplo en *DVC* 24A-B, donde cierto individuo quiso saber si estar en Crotona era mejor para él, sus hijos y su esposa. La contestación, escrita en la misma placa, no deja lugar a dudas: “En Crotona” (Traducción dada por el autor). Al similar tenemos en *LOD* 127, donde la pregunta acerca de si el consultante debía luchar en el ejército de tierra vino seguida de una respuesta afirmativa: “En el ejército de tierra tienes (que servir), definitivamente” (Traducción dada por el autor).

La clave para comprender por qué está tan firmemente asentada la creencia de los oráculos griegos dando respuestas ambiguas, enigmáticas, con doble sentido, se encuentra en el tipo de fuente a través del cual nos ha llegado la información: la literatura. En términos generales, los autores antiguos recogían en sus escritos aquello que veían y oían, tanto de primera mano como por boca de otros. Esto nos remite a la tradición oral, la cual se caracteriza por, entre otros aspectos, moldear la información, adaptándola a las circunstancias de cada territorio y época. Dicho de otro modo, los episodios que leemos en gran parte en la literatura pueden tener una base real, histórica, pero al mismo tiempo llevan incorporados elementos añadidos a posteriori. Los motivos por los que se daba este fenómeno de reelaboración del pasado eran varios, pero se podría destacar uno en concreto: era lo que esperaba oír y leer el público contemporáneo a estos autores. El factor tiempo también era importante, en tanto que el episodio en cuestión podía verse alterado en mayor medida conforme transcurría más tiempo desde que esos acontecimientos supuestamente habrían ocurrido (Anderson, 2018). Otro detalle a tener en cuenta es que la literatura, cuando se hace eco de oráculos, aprovecha figuras y recursos retóricos presentes en diferentes géneros para potenciar su carácter enigmático. El uso de hexámetros, la repetición, el empleo de la segunda persona del singular – simulando un diálogo directo entre el consultante y la divinidad –, el estilo paratáctico y un tono solemne y arcaizante (Hernández de la Fuente, 2019: 106).

Como muestra de lo explicado, y manteniéndonos en Dodona, resulta de interés la respuesta oracular que teóricamente recibió del oráculo el rey Alejandro el Moloso, al preguntar éste por la campaña militar que iba a comenzar en la península Itálica:

Un poco más lejos de ésta se halla Pandosia, una plaza con fuertes defensas naturales, en cuyo entorno pereció Alejandro el Moloso. El oráculo de Dodona también provocó en él un engaño, cuando le ordenó guardarse del Aqueronte y de Pandosia. En efecto, si bien eran conocidos en Tesprotia nombres semejantes a éstos, fue aquí donde perdió su vida. Por otro lado, la plaza fuerte se asienta sobre tres cimas entre las que discurre el río Aqueronte. Además, otro oráculo contribuyó a su error:

“Pandosia la de tres colinas, un día harás perecer a un gran ejército.”

Así, le pareció que predecía la muerte de los enemigos, no la propia.

Str., 6, 1, 5 (Traducción dada por Vela Tejada y Gracia Artal, 1991).

Vemos aquí un ejercicio de esta aparente ambigüedad. El monarca moloso, pensando que el oráculo le recomendaba cautela cuando fuera a la zona del río Aqueronte en las cercanías del centro de Pandosia, en el Epiro por tanto, se embarcó hacia el oeste estando convencido de que no tenía nada que temer. Sin embargo, ignoraba que en tierras itálicas había dos lugares con la misma toponimia. Fue precisamente allí donde Alejandro cayó.

Este episodio es a todas luces una elaboración posterior. Podemos dar por sentado que el soberano consultó a Dodona, santuario oracular dentro de su territorio, para averiguar si los dioses le serían propicios en algo tan importante como era embarcarse en una guerra.

Podemos suponer que recibió una respuesta afirmativa, con lo que partió hacia el oeste con su ejército. Pero tras su muerte dicha consulta fue reinterpretada, a fin de mostrar que el oráculo, supuestamente infalible, había dado una respuesta que en realidad debería haber sido analizada de una manera más detallada.

Contamos, por otro lado, con otros episodios mánticos que permiten establecer paralelismos con *LOD* 142, tanto en la literatura como en la epigrafía. En el primer ámbito, destaca cierta ocasión en la que el pueblo ateniense consultó a Delfos acerca del significado y propósito de cierta señal que habían visto en el cielo. La respuesta de Apolo Pítico procede entonces a enumerar lo que la comunidad de la polis ática debía hacer para que dicha señal fuera favorable:

Buena suerte. Pregunta el pueblo de los atenienses, respecto del signo aparecido en el cielo, qué han de hacer los atenienses, o a qué dios ofrecer sacrificios o elevar sus plegarias, para que las consecuencias de la señal se les deriven en lo mejor. Conviene a los atenienses, respecto del signo en el cielo aparecido, obtener presagios favorables ofreciendo sacrificios a Zeus soberano, a Atenea soberana, a Heracles, a Apolo salvador y enviar ofrendas a los Anfiones; por una buena suerte quemar la grasa en los caminos en honor de Apolo protector de los caminos, de Leto y de Artemis, y poner crateras y coros y portar coronas según las costumbres de los padres; acordarse de ofrecer ofrendas a los dioses olímpicos y olímpicas, a todos y a todas. levantando las diestras y las izquierdas, según las costumbres de los padres; al héroe fundador, cuyos epónimos sois, ofrecer sacrificios y cumplir votos con ofrendas según las costumbres de los padres; en honor de los difuntos en el día oportuno cúmplanlo los parientes según las creencias tradicionales.

D., 43, 66 (Traducción dada por Colubi Falcó, 1983).

El corpus de Dodona nos ofrece más ejemplos de respuestas. En *DVC* 2393A, los dioses del oráculo recomendaron realizar sacrificios en honor a Zeus Ctesio, Zeus Patroios, Dioniso e Ilitía. Por su parte, en *LOD* 141, que no se conserva completa, las divinidades a quienes deben honrar son Zeus Patrio, Fortuna, Heracles, Erecteo y Atenea Patria. Contamos también con referencias epigráficas de otros centros mánticos, como es el caso de Delfos. En relación con el posible establecimiento de una alianza entre la Liga Calcídica y Filipo II de Macedonia, el oráculo Pítico era favorable a la unión, recomendando llevar a cabo sacrificios a Zeus Teleo, Zeus Hipato, Apolo Prostaterio, Ártemis Ortosia y Hermes, así como dar ofrendas de agradecimiento y donaciones a Apolo en Pito (*GHI* 2, 158). Esta pequeña muestra refleja, por tanto, que una práctica frecuente de los oráculos era responder indicando una serie de rituales que el consultante debía realizar para conseguir el favor divino. Sin ambigüedades, sin dobles lecturas.

¿Conclusiones? – Una inscripción en paradero ahora sí conocido

Retomando el tema central de este artículo, podemos empezar sus conclusiones con un dato satisfactorio: a día de hoy, afortunadamente sabemos dónde se encuentra la inscripción conocida como *LOD* 142. No parece haberse desplazado mucho en todo este tiempo, ya que se conserva en el Museo-Palacio de Charlottenburg en Berlín. Allí pudo tener acceso a la pieza K. Knäpper, quien confirmó que la relectura de Carbon ([ἔρϋ]φον, en lugar de [σκού]φον), es seguramente correcta.

Aunque no hay una publicación oficial que incluya además una imagen de la placa en cuestión, contamos con un informe elaborado por Lhôte y Carbon en el marco del proyecto internacional *Dodona Online Project*, que aspira a digitalizar y reeditar el corpus de epigrafía

oracular de este santuario⁵. Son ellos de hecho quienes citan el análisis preliminar realizado por Knäpper, sin que haya sido posible presentar una contribución más completa y detallada al respecto⁶.

Esta es por tanto la historia de *LOD* 142, cuyo testimonio ha llegado a nosotros de una manera alternativa, con una traducción al alemán que fue seguida mucho tiempo después del texto en su griego original, y no viceversa. Un documento que durante varias décadas estuvo aparentemente perdido, pero que ha sido localizado de nuevo. Un testimonio que muestra además hasta qué punto los oráculos griegos podían ofrecer una respuesta clara y concisa, con la cual los mortales sabían cómo proceder de la manera adecuada, esperando así conseguir sus objetivos.

Abreviaturas

BE: *Bulletin Épigraphique*.

DVC: Dakaris, S.I., Vokotopoulou, J. y Christidis, A.F. (2013): *Τὰ Χρηστήρια Ἐλάσματα τῆς Δωδώνης τῶν Ἀνασκαφῶν Δ. Ευαγγελίδη, I (1-2220) y II (2221-4216)*, Atenas, Athinais Archaiologikis Etaireias.

LOD: Lhôte, É. (2006): *Les Lamelles Oraculaires de Dodone*, Ginebra, Droz.

Praktika: *Πρακτικά τῆς ἐν Ἀθήναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας*.

SEG: *Supplementum Epigraphicum Graecum*.

SGDI: Wendel, C. et al. (1884): *Sammlung der Griechischen Dialekt-Inschriften*, Gotinga, Vandenhoeck & Ruprecht.

*Syll.*³: Dittenberger, W. (1917-1920): *Sylloge Inscriptionum Graecarum*, Oxford, Oxford University.

Bibliografía

Anderson, R. (2018): “A story of blood, guts and guesswork: synthetic reasoning in classical Greek divination”, en *Prophets and Profits*, Londres, Nueva York, Routledge, 50-64.

Carapanos, C. (1878): *Dodone et ses Ruines. Vol. I, Textes. Vol. II, Planches*, París, Librairie Hachette et C^{ie}.

Carbon, J. M. (2015): “Five answers prescribing rituals in the oracular tablets from Dodona”, *ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΟΝ*, 4, 73-87.

Chapinal-Heras, D. (2021): *Experiencing Dodona: The Development of the Epirote Sanctuary from Archaic to Hellenistic Times*, Berlín, Boston, De Gruyter.

Eidinow, E. (2007): *Oracles, Curses & Risk among the Ancient Greeks*, Oxford, Oxford University Press.

Fontenrose, J. E. (1988): *Didyma. Apollo's Oracle, Cult, and Companions*, Berkeley, University of California Press.

Fontenrose, J. E. (1978): *The Delphic Oracle, its Responses and Operations, with a Catalogue of Responses*, Berkeley, University of California Press.

⁵ <https://dodonaonline.com/> [Consulta: 14 de diciembre de 2022].

⁶ *CIOD/LOD* 142: https://dodonaonline.files.wordpress.com/2019/12/ciod_lod_142.pdf [Consulta: 14 de diciembre de 2022].

- Hernández de la Fuente, D. (2019): *Oráculos Griegos*, Madrid, Alianza.
- Kekulé von Stradonitz, R. y Winnefeld, H. (1909): *Bronzen aus Dodona in den Königlichen Museen zu Berlin*, Berlín, Königlichen Museen zu Berlin.
- Lhôte, É. (2006): *Les lamelles Oraculaires de Dodone*, Genève, Droz.
- LiDonnici, L.R. (1995): *The Epidaurian Miracle Inscriptions*, Atlanta, Scholar Press.
- Melfi, M. (2007): *Il Santuario di Asclepio a Lebena*, Atenas, Scuola Archeologica Italiana di Atene.
- Méndez Dosuna, J. V. (2008): “Novedades en el oráculo de Dodona. A propósito de una reciente monografía de Éric Lhôte”, *Minerva*, 21, 47-73.
- Parke, H. W. y Wormell, D .E. W. (1956): *The Delphic Oracle. Vol. II: The Oracular Responses*, Oxford, Basil Blackwell.
- Quantin, F. (1999): “Aspects épirotes de la vie religieuse Antique”, *REG*, 112, 61-98.
- Wilhelm, A. (1953): “Orakelfragen und Orakelantworten. II, Aus Dodona”, *APF*, 15, 71-79.



BAE 2023 n° 10
ISSN: 2603-9117